



TORAH OHR • PARSHAS BO • MAAMAR 2

למען תהי' תורת ה' בפיך כי ביד חזקה...

“Para que a Torá de D'us esteja em sua boca”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bo/2/

1 למען תהיי תורת ה' בפיו כי ביד חזקה הוצאך ה' ממצרים. ולכאורה הוא תמוה וכי מה ענין התורה ליצי"מ להזכירם.

“Para que a Torá de D'us esteja em tua boca, pois com mão forte D'us te tirou do Egito.” À primeira vista, isso é intrigante: o que a Torá tem a ver com o Êxodo do Egito, para que sejam mencionados [juntos]?

ולהבין ענין התורה דהנה כתיב וידבר הוי" אל משה לאמר קדש לי כל בכור ובאמירת משה כתיב ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה אשר יצאתם ממצרים כו' וכמוהו רבים במקרא.

E, para compreender o assunto da Torá: está escrito: “E D'us falou a Moshe, dizendo: Consagra-Me todo primogênito”; e, a respeito do que Moshe disse, está escrito: “E Moshe disse ao povo: Lembrai-vos deste dia em que saístes do Egito”, etc.; e há muitos exemplos semelhantes nas Escrituras.

ולהבין זאת ביאור מצות והגית בו יומם ולילה ואף שיש כמה דינים שאינן נוהגין בזה הזמן והנהוגים אינם שוה לכל נפש:

E, para compreender isso, [é preciso] explicar a mitzvá “E meditarás nela dia e noite”, embora haja várias leis que não são aplicáveis em nosso tempo, e as que são aplicáveis não se aplicam igualmente a cada pessoa.

2 אמנם הנה יש ב' מיני אהבות. יש אהבה שנמשלה למים כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה שהולך תמיד בלי שינוי ותוספות ומגרעת כלל כתמול שלשום כמאז כן עתה.

Ora, há dois tipos de amor. Há um amor comparado à água, como está escrito: “Muitas águas não podem apagar o amor”; ele flui constantemente, sem qualquer mudança, aumento ou diminuição, tal como ontem e anteontem: como era então, assim é agora.

ויש אהבה שנמשלה לאש כדכתיב רשפיה רשפי אש כו'. והוא שמתנענע תמיד ברצוא ושוב. וכ' אהבות הללו נמשכו מב' דעות שבאדם.

E há um amor comparado ao fogo, como está escrito: “Suas centelhas são centelhas de fogo”, etc. Isto é, está constantemente em movimento, correndo e retornando (ratzo vashov). Esses dois amores emanam de dois tipos de consciência que há na pessoa.

3 והנה כתיב בנים אתם לה' אלהיכם שהוא ית' אוהב אותנו כאב את בנו וממיל' נמשך לדעת אותו כמים הפנים כו'

Agora, está escrito: “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us”: Ele, bendito seja, ama-nos como um pai [ama] seu filho. E, naturalmente, [o amor] decorre de saber disso: “como a água [reflete] o rosto”, etc.

והוא כמים דייקא שהולך בתמידות שוה בלי שום שינוי. שכן אהבת האב שעל בנו לא ישתנה לעולם.

E, especificamente, “como a água”, que flui de maneira constante e uniforme, sem qualquer mudança; pois o amor de um pai por seu filho jamais mudará.

4 ויש דעה אחרת שמכיר בוראו שהניח כל צבא השמים ושמי השמים העליונים ורצה להיות לו דירה בתחתונים

E há outro reconhecimento: o de que se reconhece o próprio Criador, que deixou de lado todas as hostes celestiais e os céus superiores dos céus, e desejou ter uma morada nos mundos inferiores;

דהיינו שיהי' שכלו הא"ס ליצמצם בגבולים גשמיים וזאת התורה אשר שם הוא מדבר בדברים גשמיים. isto é, que Seu intelecto infinito fosse contraído em limites físicos. E esta é a Torá, na qual Ele fala de assuntos físicos.

5 והכל בשביל אהבתו אותנו שלא כדרך הטבע כי אהבה מקלקלת את השורה והכל מרצונו ית' שכרצונו ית' חכמתו שבשביל שהוא רם ונשא וגבוה מאד יכול להתלבש ביותר גבולי ומצומצם

E tudo isso se deve ao Seu amor por nós, que não segue a ordem natural, pois “o amor perturba a ordem [estabelecida]”; e tudo provém de Sua vontade, bendito seja Ele, pois, assim como é Sua vontade, bendito seja Ele, [assim é] Sua sabedoria: por Ele ser elevado, exaltado e muito sublime, pode revestir-Se daquilo que é mais limitado e contraído.

וזהו טעמי מצות שהוא רצונו ית' לא נתגלה כי בלתי אפשר להשיגם עד ביאת משיחנו.

E é por isso [que] as razões das mitsvot, que são Sua vontade, bendito seja Ele, não foram reveladas: pois é impossível compreendê-las até a vinda de nosso Mashiach.

6 וזהו נודע בשערים בעלה וגוי' מה שיכולי' להשיג את הקב"ה הוא בשבתו עם זקני ארץ.

E este é [o sentido de] “Seu marido é conhecido nas portas”, etc.: o fato de que se pode apreender o Santo, bendito seja Ele, é “quando Se senta com os anciãos da terra”.

פִּי בִשְׁבִיל שִׁבְתּוֹ הוּא הוֹרְדָתוֹ וְהִשְׁתַּלְשְׁלוֹתוֹ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ. פִּי הַחֲכָמָה שֶׁבְּאַרְץ דִּזְקָן הֵינּוּ זֶה שֶׁקָּנָה חֲכָמָה.

Isto é: por causa de Seu sentar-Se, que é Sua descida e progressão pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), junto aos anciãos da terra. Isto é: a sabedoria que está na terra, pois “ancião” (zaken) é aquele que adquiriu (zeh shekanah) sabedoria.

7 וְזֹאת יְשִׁים הָאָדָם אֶל לְבוֹ וּיִתְעוֹרֶר בּוֹ אֶהְבָּה גְּדוֹלָה מְאֹד שֶׁלֹּא לַחֲשׁוֹב שׁוּם רָצוֹן בְּעֵינָיו

E a pessoa deve levar isso ao coração e deixar que se desperte nela um amor muito grande, para que não pense em vontade alguma em seus próprios assuntos,

רַק יִבְטֹל רָצוֹנוֹ מִפְּנֵי רָצוֹן שָׁמַיִם שֶׁלֹּא יִהְיֶה לוֹ רַק רָצוֹן אִי לַעֲבוּדַת הַבּוֹרָא וּכְרָצוֹנוֹ יַעֲשֶׂה הַשֶּׁכֶּל גִּ"כ שֶׁהַשֶּׁכֶּל נִמְשָׁךְ אַחֵר הָרָצוֹן.

mas apenas anule sua vontade diante da vontade do Céu, de modo que tenha uma única vontade: servir ao Criador. E também o intelecto agirá de acordo com sua vontade, pois o intelecto segue a vontade.

8 וְכִמּוֹ שֶׁמִּצִּינוּ בְּגִמִּי גָבִי שׁוֹחֵד דֹּאמֵר אִי בְּעֵי טַעִין הִכִּי וְהֵינּוּ מִשׁוּם שֶׁרָצוֹנוֹ נוֹטָה לְזֶה דָּגָם הַשֶּׁכֶּל הַשְּׁלִים אֹתוֹ

E assim como encontramos na Guemará, a respeito de um suborno, que [o juiz] disse: “Se quiser, poderá argumentar desta maneira”: isso ocorre porque sua vontade se inclinou nessa direção, de modo que também o intelecto chegou a um acordo com ela.

וְכִמּוֹ שֶׁהַשִּׁי"ת רוֹצֵה לִהְיוֹת לוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים שֶׁלֹּא כְּדֶרֶךְ הַטֶּבַע לִהְיוֹת א"ס בְּלִי גְּבוּל מוֹגְבֵּל וּמִצּוּמָצִים

E assim como D'us, bendito seja Ele, deseja ter uma morada nos mundos inferiores — não segundo a natureza —, que o Infinito (Ein Sof), que não tem limite, seja limitado e contraído,

כִּמּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה הָאָדָם רָצוֹנוֹ לְהַפְרֵד מִן הַגּוֹף וְהַטֶּבַע לְדַבְקָה בּוֹ יִתְבִּי' וְשֶׁלֹּא כְּדֶרֶךְ הַטֶּבַע. וְלִכֵּן נֹאמֵר וְהִגִּית בּוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה. לֹא יִשְׁבּוֹת יוֹמָם מִלִּרְאוֹ לְרָצוֹנוֹ יִתְבִּי'.

assim também a pessoa deve fazer disso sua vontade: separar-se do corpo e da natureza, para apegar-se a Ele, bendito seja, e não segundo a natureza. Por isso foi dito: “E meditarás nele dia e noite”: durante o dia, ela não deve cessar de voltar-se para a vontade Dele, bendito seja.

וזהו כבודו של מקום באהבתו אותנו מתלבש ומגביל ומצמצם וממנו יראה האדם וכן יעשה וחי כו':

E esta é a glória do Onipresente: por Seu amor por nós, Ele Se reveste, limita-Se e contrai-Se; e, a partir Dele, a pessoa deve aprender e fazer o mesmo, e viver, etc.

9 וזהו למען תהיה תורת ה' בפיך כי ביד חזקה הוצאך כו'. פי' דכ"מ שנאמר יד אינו אלא ימין (מנחות דף י') שהוא רחמים ונאמר ועברתי בארץ מצרים.

E isto é [o sentido de] “Para que a Torá de D'us esteja em tua boca, pois com mão forte Ele te tirou”, etc. Isto é: sempre que se diz “mão”, trata-se unicamente da direita (Menachos 10), que é misericórdia; e está dito: “Passarei pela terra do Egito.”

פי' שהעביר על מדותיו שעשה דינים במצרים אע"פ שמדותיו לרחם ולהטיב לברואיו והכל מחמת אהבתו לישראל כמשל האב בעבור אהבתו שרוצה לעשות חסד עם בנו כובש חסדו וכועס על אחרים המצעים את בנו.

Isto é: Ele passou por cima de Seus atributos, pois executou julgamentos no Egito, embora Seus atributos consistam em ter misericórdia de Suas criaturas e fazer-lhes o bem. E tudo isso se deu por causa de Seu amor por Israel, como na parábola de um pai que, por amor e por querer fazer o bem ao filho, reprime sua bondade e se ira com os outros que causam sofrimento ao filho.

10 וזהו ביד חזקה שהוא הימין היתה כבושה בכדי להוציאם ממצרים והיה שינוי שלא ע"פ הטבע לכן תהיה תורת ה' בפיך לעשות רצונך כרצונו וכיון שהכל הוא מרצונו הפשוט הוצרך לצמצם בכדי שיוכל העולם לקבלו.

E isto é [o significado de] “com mão forte”: [a mão,] que é a direita, foi contida para tirá-los do Egito, e houve uma mudança que não ocorreu segundo a natureza. Portanto, “a Torá de D'us estará em tua boca”: para tornar tua vontade como a vontade Dele. E, visto que tudo provém de Sua vontade simples, Ele teve de contrair [a Si mesmo] para que o mundo pudesse recebê-la.

ולכן נאמר פעם ויאמר הוי' אל משה ופעם לא נאמר אמירת הוי' אל משה אלא אמירת משה

E por isso, às vezes está escrito: “E D'us disse a Moshe”; e, em outras ocasiões, não se declara que D'us disse a Moshe, mas que Moshe disse

אל העם כפי כח ויכולת העם שיוכלו לקבל כך צמצם את עצמו והכל גלוי וידוע לפניו באיזה אופן יוכל לצמצם בכדי שיוכל העולם לסובלו:

ao povo: conforme a força e a capacidade do povo, aquilo que poderiam receber, assim Ele Se contraiu. E tudo está revelado e é conhecido diante Dele: de que maneira poderia contrair [a Si mesmo] para que o mundo pudesse suportá-lo.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bo/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak